

## TRADUCCIÓN OFICIAL

La infrascrita, **INDIANA JOSEFINA JIMENEZ GUERRERO**, Intérprete Judicial acreditada en la República Dominicana, con el Registro No. 47189, residente y domiciliada en la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, República Dominicana, **CERTIFICO** que la siguiente es una traducción fiel del documento original que se me presenta en idioma inglés, cuyo contenido en idioma español, según mi mejor criterio, es el siguiente:

### **INFORMACIÓN ACTUALIZADA SOBRE EL USO DEL FORMULARIO W-8ECI (FECHA DE REVISIÓN FEBRERO DE 2006) ANTES DE 1ERO DE ENERO DE 2015**

Este Formulario W-8ECI (fecha de revisión febrero de 2014) refleja los cambios realizados en la Ley de Cumplimiento Fiscal de Cuentas en el Extranjero (FATCA por sus siglas en inglés) y es la versión actual del formulario para su uso. También se puede utilizar la versión previa del Formulario W-8ECI (fecha de revisión febrero de 2006) hasta el 31 de diciembre de 2014.

Para los propósitos del capítulo 3 del Código de Impuestos Internos, el Formulario W-8ECI (fecha de revisión febrero de 2006) provista a un agente de retención antes del 1ero de enero del año 2015 sigue siendo válida hasta que la validez del formulario caduque bajo las Regulaciones del Tesoro sección 1,1441-1(e)(4)(ii).

Para los propósitos del capítulo 4 del Código de Impuestos Internos, el Formulario W-8ECI (fecha de revisión febrero de 2006) provista a un agente de retención antes del 1ero de enero del año 2015 es y seguirá siendo válida en la medida permitida en la sección 1,1471 - 3(d)(1) del Reglamento del Tesoro (que describe la asignación para el uso de un " Formulario W-8 pre-FATCA "). Véase también la sección 1.1471-2T(a)(4)(ii) del Reglamento del Tesoro (que describe una excepción de transición a la retención de ciertos pagos hecho con respecto a una obligación preexistente).

Un agente de retención puede solicitarle que proporcione el Formulario W-8ECI (fecha de revisión febrero 2006) antes del 1ero de enero de 2015. El Formulario W-8ECI (fecha de revisión febrero de 2006) se puede encontrar en [irs.gov](http://irs.gov) en la sección de Formularios y Publicaciones, en la pestaña "Formularios Año Anterior", al buscar en la lista acumulativa de formularios publicados allí por el término "Formulario W-8".

**Certificado de la reivindicación de ciudadanos  
extranjeros que los ingresos están efectivamente  
vinculados a la explotación de una industria o  
negocios en los Estados Unidos**

Formulario **W-8ECI**  
(Rev. febrero de 2014)

Departamento de Tesorería  
Servicio de Recaudación Internas

- ▶Las referencias a Secciones son al Código de Rentas Internas.
- ▶Información sobre el Formulario W-8ECI y sus instrucciones por separado está en [www.irs.gov/formw8eci](http://www.irs.gov/formw8eci).
- ▶Dar esta forma al agente de retención o pagador. No envíe al IRS.

OMB No. 1545-1621

**Nota.** Las personas que presenten este formulario deben presentar una declaración anual de impuestos de Estados Unidos para reportar el ingreso que se afirma que está efectivamente conectado con un comercio o negocio en los Estados Unidos (vea las instrucciones).

**No utilice esta forma para:**

**En su lugar, utilice el formulario:**

- Un usufructuario que solicitan el estatus extranjero o beneficios de tratados ..... W-8BEN o W-8BEN-E
- Un gobierno extranjero, organización internacional, el banco central emisor extranjero, organización exenta de impuestos extranjera, fundación privada extranjera o gobierno de un territorio de los EE.UU. alegando la aplicabilidad de la sección (s) 115 (2), 501 (c), 892, 895, o 1443 (b).....W-8EXP

**Nota.** Estas entidades deben usar la Forma W-8ECI si reciben ingresos efectivamente vinculados y no son elegibles para reclamar una exención para el capítulo 3 o 4 fines en el Formulario W-8EXP.

- Una sociedad extranjera o un fideicomiso extranjero (a menos que reclame una exención de la retención de los Estados Unidos sobre el ingreso realmente relacionado con la explotación de una industria o negocio en los Estados Unidos) .....W-8BEN-E o W-8IMY
- Una persona que actúa como intermediario .....W-8IMY

**Nota.** Vea las instrucciones para excepciones adicionales.

**Parte I - Identificación del usufructuario (vea las instrucciones.)**

1 Nombre de la persona u organización que es el usufructuario      2 País de constitución u organización

3 Nombre de la entidad no considerada que recibe los pagos (si procede)

4 Tipo de entidad (marque la casilla correspondiente):     Individuo     Corporación

Asociación     Fideicomiso Simple     Fideicomiso Complejo     Sucesión  
 Gobierno     Fideicomiso Otorgante     Banco Central de Emisión     Organización exenta de impuestos  
 Fundación privada     Organización Internacional

5 Dirección de residencia permanente (calle, apto. u oficina., o ruta rural). **No utilice un apartado postal o "atención a" en la dirección.**

Ciudad o pueblo, estado o provincia. Incluir el código postal si aplica.

País

**6 Dirección comercial en los Estados Unidos (calle, apto. u oficina., o ruta rural). No utilice un apartado postal o "atención a" en la dirección.**

Ciudad o pueblo, estado y código postal

**7 Número de identificación fiscal de los EE.UU. (requerido-vea las instrucciones)**

**8 Número de identificación fiscal en el extranjero**

\_\_ SSN o ITIN      \_\_ EIN

**9 Número(s) de referencia (ver instrucciones)**

**10 Fecha de nacimiento (MM-DD-AAAA)**

**11 Especificar cada partida de ingresos que es, o se espera que sea, recibida de parte del pagador que está conectado con la explotación de una industria o negocios en los Estados Unidos. (incluya estados si es necesario)**

## Parte II - Certificación

Bajo pena de perjurio, declaro que he examinado la información en este formulario y en la medida de mi conocimiento y creencia es verdadera, correcta y completa. Además, certifico bajo pena de perjurio que:

- Soy el usufructuario (o estoy autorizado a firmar en nombre del usufructuario) de todos los pagos a los que se refiere este formulario,
- Las cantidades para las que se presentó esta certificación son realmente relacionadas con la explotación de una industria o negocio en los Estados Unidos,
- El ingreso para los que este formulario fue proporcionado se puede incluir en mis ingresos brutos (o los ingresos brutos del usufructuario) para el año fiscal, y
- El usufructuario no es una persona estadounidense.

Además, autorizo a que este formulario se proporcione a cualquier agente de retención que tiene el control, recibo, o la custodia de los pagos de los que soy el usufructuario o cualquier agente de retención que pueda desembolsar o hacer pagos de las cantidades de las que soy el beneficiario.

**Estoy de acuerdo que voy a presentar un nuevo formulario dentro de los 30 días si cualquier certificación hecha en este formulario se vuelve incorrecta.**

Firme aquí >

\_\_\_\_\_  
Firma del usufructuario (o persona autorizada para firmar en nombre del usufructuario)

\_\_\_\_\_  
Nombre

\_\_\_\_\_  
Fecha (MM-DD-AAAA)

**\_\_ Yo certifico que tengo la capacidad para firmar por la persona identificada en la línea 1 de este formulario.**

Para información sobre el Acto para la Reducción de Papel, vea instrucciones por separado. Cat. No. 25045D Form W-8ECI (Rev. 2-2014)

----- Fin de la traducción -----

En fe de lo cual firmo y sello el presente documento el cual es una traducción fiel de su original, en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, capital de la República Dominicana, en este día veinte (20) del mes de junio del año dos mil dieciséis (2016), habiéndola inscrito en el registro a mi cargo con el No. 22-2016.



**Licda. Indiana Josefina Jiménez Guerrero**  
Intérprete Judicial  
Registro No. 47189

